

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

USE AND MAINTENANCE MANUAL

ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

ADVIEZEN VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD

BRUGERVEJLEDNING OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

BRUK- OG VEDLIGEHOLDSANVISNING

BRUKSANVISNING OCH SHÖTSEL

ΟΗΓΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

НАУЧТО-ЈА НУОЛТО-ОНЈЕ

ИНСТРУКЦИЈУ ПО ИСПОЛЪЗОВАНИЈУ И
ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЈУ

PORTABLE GENERATOR

INDICE (1-1)

Istruzione di sicurezza.....	pag. 1
Controlli preliminari.....	pag. 1
Avviamento del generatore.....	pag. 2
Uso del generatore.....	pag. 2
Arresto del generatore.....	pag. 3
Manutenzione.....	pag. 3
Pulizia.....	pag. 3
Trasporto.....	pag. 3
Rimessaggio.....	pag. 3
Individuazione guasti.....	pag. 4

PREMESSA (2-1):

Nel ringraziarLa per l'acquisto di un nostro generatore vorremmo porre alla Sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale:

- il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto funzionamento e la manutenzione del gruppo elettrogeno a cui fa riferimento; è indispensabile quindi prestare la massima attenzione a tutti quei paragrafi che illustrano il modo più semplice e sicuro per operare con il generatore;

- il presente libretto deve essere considerato parte integrante del generatore e dovrà esservi accolto all'atto di vendita;
- questa pubblicazione, né parte di essa, potrà essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della Casa Costruttrice;
- tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la Casa Costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione. Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.



DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI

IL GRUPPO ELETTROGENO DEVE ESSERE UTILIZZATO COME EROGATORE DI ENERGIA ELETTRICA TRIFASE E/O MONOFASE. NON SONO AMMESSI UTILIZZI DIVERSI DA QUANTO PRESCRITTO.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA (4-1):

ATTENZIONE: Il non rispetto delle seguenti istruzioni può provocare danni a persone, animali e/o cose e pertanto la Casa Costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio.

- Non far funzionare il generatore in ambienti chiusi, il motore produce monossido di carbonio e altri gas nocivi dannosi per la salute delle persone esposte; assicurarsi quindi al generatore un'adeguata ventilazione.
- Portare i gas di scarico della combustione all'esterno del locale macchina o a debbita distanza dal luogo dove opera il personale, tramite condotti o altri metodi di espulsione.
- Il generatore deve operare solamente su superfici orizzontali, per garantire l'ottimale flusso di olio e carburante verso il motore; se non è possibile lavorare su superfici orizzontali occorre predisporre, da parte dell'utilizzatore, opportuni mezzi di fissaggio e di livellamento per garantire la stabilità della macchina.
- In caso di utilizzo del generatore in condizioni di pioggia o neve, assicurargli un riparo sicuro e stabile.
- Tenere sempre e in ogni caso i bambini a distanza dal generatore in funzione; ricordarsi che, una volta spento, il motore si mantiene ad elevate temperature per circa 1 ora. Le zone dove sono situate marmitte, flessibili di scarico e motore sono sottoposte a temperature elevate che possono causare ustioni gravi al contatto.
- Non eseguire controlli e operazioni di manutenzione durante il funzionamento del generatore; spegnere in ogni caso il motore.
- I rifornimenti di carburante e i rabbocchi di olio devono essere effettuati a motore spento; ricordarsi che, una volta spento, il motore si mantiene ad elevata temperatura per circa 1 ora.
- È fondamentale conoscere le funzioni e i comandi del generatore; non permettere l'utilizzo a chi non è informato.
- Non fare funzionare la macchina per uso improprio come: riscaldare un ambiente tramite il calore irradiato dal motore, ecc.
- Quando la macchina non è in uso, non permettere l'utilizzo a persone estranee; a tale scopo escludere ogni utilizzo del gruppo elettrogeno tramite sistemi di blocco (togliere la chiave avviamento, chiudere la cofanatura con le apposite serrature, ecc.).
- La macchina non richiede un'illuminazione propria. In ogni caso prevedere nella zona d'utilizzo una illuminazione in conformità alle normative vigenti.
- Non asportare i dispositivi di protezione e non far lavorare la stessa senza le adeguate protezioni (fiancate e carter) poiché metterebbero a rischio l'utilizzatore.
- Quando si rendesse necessario rimuovere tali protezioni (per manutenzione o controllo), l'operazione deve essere fatta con generatore spento e da personale specializzato.
- Non utilizzare la macchina in ambienti con atmosfera esplosiva.
- In caso di emergenza non usare acqua per spegnere incendi ma appositi sistemi di sicurezza (estintori a polvere, ecc.).
- Qualora si rendesse necessario lavorare in prossimità della macchina, si consiglia l'utilizzo di strumenti antirumore (cuffie, tappi, ecc.).

ATTENZIONE: Evitare il contatto diretto sul corpo del carburante, dell'olio motore e dell'acido batteria. In caso di contatto con la pelle, lavare con acqua e sapone, risciacquando abbondantemente; non utilizzare solventi organici. In caso di contatto con gli occhi, lavare con acqua e sapone, risciacquando abbondantemente. In caso di inalazione ed ingestione, consultare un medico.

CONTROLLI PRELIMINARI (5-1):

- Accertarsi di eseguire queste operazioni con il generatore posto su una superficie orizzontale e ben stabile.
- L'olio (provvedere al riempimento) è il fattore che maggiormente influisce nelle prestazioni e nella durata del motore. Sul libretto di uso e manutenzione del motore sono riportate le caratteristiche dell'olio ed il livello ideale per questo generatore.

ATTENZIONE: Far funzionare il motore con olio insufficiente può causare gravi danni.

- Controllare il livello carburante; usare carburante pulito e esente da acqua.

ATTENZIONE: Il carburante è estremamente infiammabile ed esplosivo sotto certe condizioni.

Ritornare in zona ben ventilata e con motore spento. Durante queste operazioni non fumare e non avvicinare fiamme libere. Non riempire eccessivamente il serbatoio (non deve essere riempito fino al collo di riempimento), potrebbe fuoriuscire del carburante a causa delle vibrazioni del motore. Attenzione a non far cadere la benzina durante il riempimento. Assicurarsi che il tappo sia serrato correttamente dopo il riempimento. Se la benzina è caduta assicurarsi che la zona sia perfettamente asciutta prima di avviare il motore. Evitare il contatto diretto del carburante sul corpo e non respirarne i vapori; tenerlo comunque fuori dalla portata dei bambini. I vapori della benzina possono incendiarsi.

- 23 **LISTE OVER SKILTE:** Under røkyng og vedtønde er det forbudt at røge eller bruge åbne flammer, som vil kunne forvandle maskin- og personskader.
- 24 **PASSED:** Indikerer at maskinen klarer alt test ved produktionslinjen.
- 25 **STOJNIVEAU:** Angiver det garanterede støjniveau i henhold til bestemmelserne i Direktivet 2000/14/EF.
- 26 **VÆR OPMÆRKSOM PÅ FARE FOR FORBRÆNDING:** Der må ikke forlades vedligeholdelse i nærheden af akkubater, hvis der ikke først slukkes for maskinen, da dette kan have dødelige følger.
- 27 **JORDFORBINDELSESKONTAKT:** I nærheden af dette symbol findes PE-klemmen benævnt til akkupertentativt og/eller jordforbindelse (ved hjælp af en særlig jordledning) til enheden.
- 28 **SKILT MED SERIENUMMER:** Angiver maskinens handelsnavn, serienummer og maskinens hovedsagelige karakteristiske træk.
- 29 **VÆR OPMÆRKSOM PÅ MASKINEN UDEN OLYA:** Angiver at maskinen har forfaldt til brændbar olie, og man er nødt til at fylde tanken i henhold til anvisningerne i motorens brugervejledning, før maskinen kan tages i brug.
- 30 **ADVARSEL: HØJE DELE:** Angiver at der i nærheden kan være meget varme dele.
- 31 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at der i nærheden af dette skilt er dele, som kan upått meget høje temperaturer.
- 32 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at der i nærheden af dette skilt er dele, som kan upått meget høje temperaturer.
- 33 **ADVARSEL: BENSIN:** Indikerer at der i nærheden af dette skilt er dele, som kan upått meget høje temperaturer.
- 34 **PAS PÅ:** Udsigtsningsgas er giftig. Brug ikke et utventileret rum.
- 35 **ADVARSEL: BENSIN:** Indikerer at der i nærheden af dette skilt er dele, som kan upått meget høje temperaturer.
- 36 **PAS PÅ:** Stands maskinen for benzinfyldning.

LISTE OVER SKILTE:

- 23 **FORBUDT AT RØYKE OG TENNE FLAMMER:** Under fylling og vedtønde er det forbudt å røke og å bruka åbne flammer, da de kan forvandle skader på maskinen og menneske.
- 24 **PASSED:** Indikerer at maskinen klarer alt test ved produktionslinjen.
- 25 **STOJNIVEAU:** Angiver det garanterede støjniveau i henhold til bestemmelserne i Direktivet 2000/14/EF.
- 26 **VÆR OPMÆRKSOM PÅ FARE FOR FORBRÆNDING:** Der må ikke forlades vedligeholdelse i nærheden af akkubater, hvis der ikke først slukkes for maskinen, ellers kan situationen med dødelig ulykke oppstå.
- 27 **JORDFORBINDELSESKONTAKT:** I nærheden af dette symbol finnes PE-kontakten for kopling med samme størrelse for jordkontakt og/eller jordforbindelse (ved hjelp av en spesiell ledning) til gruppen.
- 28 **MATRIKULNUMMERSKILT:** Indikerer varemærket, matrikulnummeret, produktionsår og maskinens hovedsagelige karakteristiske træk.
- 29 **ADVARSEL: OLJE MÅNGLER:** Indikerer at maskinen som bitt levev fra fabrikken ikke inneholder olje og for å kunne bruke den, må du fylle tanken i overensstemmelse med instruksjonene som står i motorens bruksanvisning.
- 30 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høye temperaturer.
- 31 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høye temperaturer.
- 32 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høye temperaturer.
- 33 **ADVARSEL: BENSIN:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høye temperaturer.
- 34 **PAS PÅ:** Stands maskinen for benzinfylling.

LISTA ÖVER SKYLTA:

- 23 **FORBUDT AT RØYKE OG TENNE FLAMMER:** Under fylling og vedtønde er det forbudt å røke og å bruka åbne flammer, da de kan forvandle skader på maskinen og menneske.
- 24 **PASSED:** Indikerer at maskinen klarer alt test ved produktionslinjen.
- 25 **STOJNIVEAU:** Angiver det garanterede støjniveau i henhold til bestemmelserne i Direktivet 2000/14/EF.
- 26 **VÆR OPMÆRKSOM PÅ FARE FOR FORBRÆNDING:** Der må ikke forlades vedligeholdelse i nærheden af akkubater, hvis der ikke først slukkes for maskinen, ellers kan situationen med dødelig ulykke oppstå.
- 27 **JORDFORBINDELSESKONTAKT:** I nærheden af dette symbol findes PE-kontakten for kopling med samme størrelse for jordkontakt og/eller jordforbindelse (ved hjælp af en spesiell ledning) til gruppen.
- 28 **MATRIKULNUMMERSKILT:** Indikerer varemærket, matrikulnummeret, produktionsår og maskinens hovedsagelige karakteristiske træk.
- 29 **ADVARSEL: OLJE MÅNGLER:** Indikerer at maskinen som leveres fra fabrikken ikke inneholder olje og for å kunne anvendes den, må det fylles tanken i henhold til anvisningerne i motorens bruksanvisning.
- 30 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 31 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 32 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 33 **ADVARSEL: BENSIN:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 34 **PAS PÅ:** Stands maskinen for benzinfylling.

СЪЗНАТА ПИНАКОЛКА:

- 23 **FORBUDT AT RØYKE OG TENNE FLAMMER:** Under fylling og vedtønde er det forbudt å røke og å bruka åbne flammer, da de kan forvandle skader på maskinen og menneske.
- 24 **PASSED:** Indikerer at maskinen klarer alt test ved produktionslinjen.
- 25 **STOJNIVEAU:** Angiver det garanterede støjniveau i henhold til bestemmelserne i Direktivet 2000/14/EF.
- 26 **VÆR OPMÆRKSOM PÅ FARE FOR FORBRÆNDING:** Der må ikke forlades vedligeholdelse i nærheden af akkubater, hvis der ikke først slukkes for maskinen, ellers kan situationen med dødelig ulykke oppstå.
- 27 **JORDFORBINDELSESKONTAKT:** I nærheden af dette symbol findes PE-kontakten for kopling med samme størrelse for jordkontakt og/eller jordforbindelse (ved hjælp af en spesiell ledning) til gruppen.
- 28 **MATRIKULNUMMERSKILT:** Indikerer varemærket, matrikulnummeret, produktionsår og maskinens hovedsagelige karakteristiske træk.
- 29 **ADVARSEL: OLJE MÅNGLER:** Indikerer at maskinen som leveres fra fabrikken ikke inneholder olje og for å kunne anvendes den, må det fylles tanken i henhold til anvisningerne i motorens bruksanvisning.
- 30 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 31 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 32 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 33 **ADVARSEL: BENSIN:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 34 **PAS PÅ:** Stands maskinen for benzinfylling.

SELAALAT:

- 23 **FORBUDT AT RØYKE OG TENNE FLAMMER:** Under fylling og vedtønde er det forbudt å røke og å bruka åbne flammer, da de kan forvandle skader på maskinen og menneske.
- 24 **PASSED:** Indikerer at maskinen klarer alt test ved produktionslinjen.
- 25 **STOJNIVEAU:** Angiver det garanterede støjniveau i henhold til bestemmelserne i Direktivet 2000/14/EF.
- 26 **VÆR OPMÆRKSOM PÅ FARE FOR FORBRÆNDING:** Der må ikke forlades vedligeholdelse i nærheden af akkubater, hvis der ikke først slukkes for maskinen, ellers kan situationen med dødelig ulykke oppstå.
- 27 **JORDFORBINDELSESKONTAKT:** I nærheden af dette symbol findes PE-kontakten for kopling med samme størrelse for jordkontakt og/eller jordforbindelse (ved hjælp af en spesiell ledning) til gruppen.
- 28 **MATRIKULNUMMERSKILT:** Indikerer varemærket, matrikulnummeret, produktionsår og maskinens hovedsagelige karakteristiske træk.
- 29 **ADVARSEL: OLJE MÅNGLER:** Indikerer at maskinen som leveres fra fabrikken ikke inneholder olje og for å kunne anvendes den, må det fylles tanken i henhold til anvisningerne i motorens bruksanvisning.
- 30 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 31 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 32 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 33 **ADVARSEL: BENSIN:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 34 **PAS PÅ:** Stands maskinen for benzinfylling.

ИНСТРУКЦИОННА ТАБЛИЧКА:

- 23 **FORBUDT AT RØYKE OG TENNE FLAMMER:** Under fylling og vedtønde er det forbudt å røke og å bruka åbne flammer, da de kan forvandle skader på maskinen og menneske.
- 24 **PASSED:** Indikerer at maskinen klarer alt test ved produktionslinjen.
- 25 **STOJNIVEAU:** Angiver det garanterede støjniveau i henhold til bestemmelserne i Direktivet 2000/14/EF.
- 26 **VÆR OPMÆRKSOM PÅ FARE FOR FORBRÆNDING:** Der må ikke forlades vedligeholdelse i nærheden af akkubater, hvis der ikke først slukkes for maskinen, ellers kan situationen med dødelig ulykke oppstå.
- 27 **JORDFORBINDELSESKONTAKT:** I nærheden af dette symbol findes PE-kontakten for kopling med samme størrelse for jordkontakt og/eller jordforbindelse (ved hjælp af en spesiell ledning) til gruppen.
- 28 **MATRIKULNUMMERSKILT:** Indikerer varemærket, matrikulnummeret, produktionsår og maskinens hovedsagelige karakteristiske træk.
- 29 **ADVARSEL: OLJE MÅNGLER:** Indikerer at maskinen som leveres fra fabrikken ikke inneholder olje og for å kunne anvendes den, må det fylles tanken i henhold til anvisningerne i motorens bruksanvisning.
- 30 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 31 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 32 **ADVARSEL: VARMER DELER:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 33 **ADVARSEL: BENSIN:** Indikerer at det i nærheten av dette skiltet er deler som kan oppstå meget høje temperaturer.
- 34 **PAS PÅ:** Stands maskinen for benzinfylling.

• Controllare il filtro aria: verificare che sia in buone condizioni ed esente da polvere o sporcizia. Per accedere al filtro consultare il libretto d'istruzione del motore.

ATTENZIONE: non operare con il generatore senza avere reinserito il filtro aria: si riduce la vita del motore e del generatore stesso!

• Attivare la batteria (dove presente): riempire fino al livello max gli scompartimenti con soluzione di acido solforico al 30/40% ed attendere almeno 2 ore prima di utilizzarla.

ATTENZIONE: non esporri al contatto con l'acido e non fumare o avvicinare fiamme libere: i vapori che la batteria sprigiona sono altamente infiammabili. Tenere l'acido lontano dalla portata dei bambini.

AVVIAMENTO DEL GENERATORE (6.1):

Prima di avviare la macchina è necessario:

- Assicurarsi che nessuna utenza sia collegata al generatore.
- Nelle versioni con motore a benzina inserire lo starter per partenze a freddo.
- Per avviare i generatori con avviamento elettrico ruotare la chiave verso la posizione "START" e rilasciarla non appena il motore si è messo in moto.
- Per avviare i generatori a strappo tirare la manopola dell'avviamento lentamente fino a che si avverte resistenza, quindi tirare bruscamente.

ATTENZIONE: Non lasciare che la manopola di avviamento si riavvolga velocemente. Accompagnarla per prevenire danni all'auto avvolgente.

Quando il motore si è avviato, riportare la leva dell'aria nella posizione normale.

• A questo punto il gruppo elettrogeno è pronto per essere utilizzato.

NOTA: in caso di utilizzo del generatore ad alta quota o ad elevata temperatura, il rapporto di miscelazione aria - carburante può essere eccessivamente ricco; si hanno quindi maggiori consumi e minori prestazioni. Verificare l'effettiva potenza del generatore tramite i seguenti fattori di correzione:

TEMPERATURA: La potenza diminuisce in media del 2% ogni 5 gradi centigradi di temperatura al sopra dei 20 gradi centigradi.
ALTITUDINE: La potenza diminuisce in media dell'1% ogni 100 mt di altitudine s.l.m. Superando i 2000 m di altitudine, consultare l'assistenza della Casa Costruttrice del motore per eventuali tarature della miscela di combustione

USO DEL GENERATORE (7.1):

NOTA: il generatore, costruito secondo le normative vigenti al momento della produzione, è stato realizzato per soddisfare una vastissima gamma di applicazioni.

Va comunque ricordato che ogni applicazione deve sottostare a precise normative di natura elettrica, antinfortunistica e sanitaria; per questo motivo il generatore va considerato come parte di un impianto complessivo che deve essere progettato, collaudato ed approvato da tecnici abilitati e/o da enti preposti.

• Per prevenire infortuni di natura elettrica, far eseguire gli allacciamenti a quadri di distribuzione solo a tecnici abilitati: collegamenti impropri possono provocare danni a persone e al generatore stesso.

• Protezione contro i contatti indiretti: tutti i generatori in esecuzione standard adottano il principio di separazione elettrica; tuttavia possono essere forniti con protezioni diverse (differenziale, isomete) direttamente dal costruttore su specifica richiesta, oppure possono essere protetti in modo analogo dall'utente, direttamente, in fase di installazione.

È importante quindi seguire le seguenti prescrizioni:

- 1) Generatore standard: protetto mediante separazione elettrica. Ha dispositivi di protezione termici e/o magnetotermici per sovraccarichi, sovracorrenti e cortocircuito. In questo caso il generatore non va assolutamente collegato a terra con il morsetto "PE" né con altre parti del generatore.
- 2) Generatore con quadro optional (oppure con altri dispositivi installati dall'utente): protetto mediante interruzione automatica dell'alimentazione. Ha dispositivi termici e/o magnetotermici combinati con interruttori differenziali o controllori di isolamento. In questo caso il generatore va collegato ad un dispersore di terra mediante il morsetto "PE", utilizzando un conduttore isolato giallo - verde di idonea sezione.

IMPORTANTE: In caso di installazione da parte dell'utente di interruttori differenziali, per il corretto funzionamento è importante che:

- A) Sui generatori monofase venga collegato a terra anche il punto di neutro, che corrisponde alla giunzione dei due avvolgimenti principali.
- B) Sui generatori trifase venga collegato a terra anche il punto di neutro, che corrisponde al centro - stella in caso di collegamento a stella. In caso di collegamento a triangolo non è possibile installare un interruttore differenziale.

• Il generatore è predisposto per il collegamento delle masse a terra; un'apposita vite, contraddistinta dal simbolo PE, permette di collegare tutte le parti metalliche del gruppo elettrogeno ad un dispersore di terra.

• Non collegare al generatore utenze delle quali non si conoscono le caratteristiche elettriche o con caratteristiche diverse da quelle del generatore (es. tensioni e/o frequenze diverse).

• Il circuito elettrico del generatore è protetto da un interruttore magnetotermico, magnetotermico - differenziale a termico: eventuali sovraccarichi e/o cortocircuito fanno interrompere l'erogazione di energia elettrica. Per ripristinare il circuito eliminare le utenze in eccesso, verificare le cause di cortocircuito e/o sovraccarico e riarmare l'interruttore.

• Utilizzando il generatore come caricabatteria (dove previsto), posizionare la batteria ad almeno 1 mt. di distanza dal gruppo elettrogeno, assicurarsi di togliere i tappi di rabbocco degli elementi. Collegare la batteria rispettando le polarità: eventuali errori possono provocare l'esplosione della batteria stessa.

ATTENZIONE: Durante la carica, la batteria emana vapori infiammabili. Prestare quindi la massima cautela durante questa operazione e tenere lontano i bambini.

- Con commutatore stella - triangolo (dove previsto) si possono ottenere le seguenti tensioni:
TRIFASE 400V (si può prelevare tutta la potenza)
MONOFASE 230V (si può prelevare 1/3 della potenza)
TRIFASE 230V (si può prelevare tutta la potenza)
MONOFASE 230V (si può prelevare 2/3 della potenza)

Nella posizione «0» si escludono tutte le prese di corrente.

• Prima di eseguire qualsiasi commutazione di tensione, assicurarsi che non vi siano utenze collegate al generatore: eventuali tensioni diverse da quelle di targa potrebbero rovinare.

• Durante il funzionamento del generatore non appoggiare alcun oggetto sul telaio o direttamente sul motore: eventuali corpi estranei possono pregiudicare il buon funzionamento.

• Non ostacolare le normali vibrazioni che il motoalternatore presenta durante il funzionamento. I silent-blocks sono adeguatamente dimensionati per il corretto esercizio.

ARRESTO DEL GENERATORE (8.1):

Spegnerlo o scollegare tutte le utenze alimentate dal generatore: arrestare quindi il motore dopo averlo fatto funzionare senza carico per 2-3 minuti, in modo da favorirne il raffreddamento; l'arresto si esegue agendo sul dispositivo di spegnimento situato direttamente sul motore.

Nei generatori con avviamento elettrico riportare la chiave sulla posizione «OFF».

ATTENZIONE: il motore, anche dopo spento, continua ad emanare calore: mantenere quindi una adeguata ventilazione al generatore dopo averlo fermato.

MANUTENZIONE (9.1):

Per quanto riguarda questo importante paragrafo, consultare scrupolosamente il libretto di uso e manutenzione della Casa Costruttrice del motore: spendendo un po' di tempo ora si possono risparmiare spese in futuro!

ATTENZIONE: PER LA RICHIESTA DEI PEZZI DI RICAMBIO CONSULTARE LE TAVOLE ALLEGATE AL PRESENTE LIBRETTO.

• I normali interventi di manutenzione su batteria, alternatore e telaio sono ridotti al minimo: mantenere i morsetti batteria ben ingrassati e rabboccare con acqua distillata quando gli elementi sono scoperti.

• Non sono richieste operazioni particolari di manutenzione per il sistema collettore - portaspazzole - spazzole poiché studiato per garantire un servizio sicuro e prolungato.

• Per procedere alla richiesta dei pezzi di ricambio, indicati nell'allegato al presente libretto, è indispensabile citare in fase di ordine oltre al numero di codice del pezzo richiesto, il numero di matricola del gruppo, il suo nome commerciale e la data di costruzione (vedi appendice listino ricambi allegato al presente libretto).

NOTA: Ai fini del rispetto della direttiva 2000/14/CE si raccomanda di controllare periodicamente (almeno ogni 6 mesi) quei componenti che possono andare incontro ad usura o deterioramento durante il normale funzionamento e che possono quindi causare un aumento della rumorosità della macchina. Riportiamo di seguito una lista dei componenti da controllare:

In caso si riscontrasse un problema su uno o più di questi componenti è necessario contattare il centro assistenza autorizzato più vicino.

Marmitta

Silent-Blocks

Filtro aria

Serraggio delle parti meccaniche

Ventole motore e alternatore

Generale buono stato della macchina

Materiali fonosorbenti e fono isolanti (dove presenti)

NOTA: Distarsi dell'olio usato o residui carburante rispettando l'ambiente. Si consiglia l'accumulo in fusti da consegnarsi, successivamente, alla stazione di servizio più vicina. Non scaricare l'olio e residui carburante in terra o in luoghi non adatti.

NOTA: I difetti di funzionamento del generatore dovuti ad anomalie del motore (pendolamento, basso numero di giri, ecc.) sono di esclusiva pertinenza del Servizio Assistenza della casa costruttrice del motore, sia durante che dopo il periodo di garanzia. Manomissioni o interventi eseguiti da personale non autorizzato dalla Casa Costruttrice fanno decadere le condizioni di garanzia.

I difetti di funzionamento del generatore dovuti ad anomalie della parte elettrica e del telaio sono di esclusiva pertinenza del Servizio Assistenza della Casa Costruttrice. Interventi di riparazione eseguiti da personale non autorizzato, sostituzione di componenti con ricambi non originali e manomissioni del generatore comportano il decadimento delle condizioni di garanzia.

La Casa Costruttrice non si accolla nessun onere relativo a guasti o infortuni dovuti ad incuria, incapacità e installazione da parte di tecnici non abilitati.

PULIZIA (10.1):

Effettuare questa operazione a macchina spenta aspettando che le parti calde si siano raffreddate.

Si raccomanda di non pulire la macchina con getti d'acqua o prodotti infiammabili ma utilizzando prodotti specifici o eventualmente un panno umido; in questo ultimo caso prestare attenzione ai componenti elettrici.

Prima di riavviare la macchina assicurarsi che sia ben asciutta.

TRASPORTO (11.1):

È buona norma, durante il trasporto, assicurare saldamente il generatore in modo che non possa capovolgersi; togliere il carburante e verificare che dalla batteria (se presente) non fuoriescano acido o vapori.

Verificare la massa complessiva della macchina per un trasporto su mezzi stradali.

Non far funzionare per nessun motivo il generatore all'interno di autoveicoli.

RIMESSAGGIO (12.1):

In caso il generatore non venga utilizzato per periodi superiori a 30 giorni è consigliabile svuotare interamente il serbatoio del carburante. Per i motori a benzina è inoltre importante svuotare anche la vaschetta del carburatore; prolungate permanenze di benzina deteriorano i componenti a contatto, a causa di depositi gommosi tipici di questo carburante.

ATTENZIONE: La benzina è estremamente infiammabile ed esplosiva in certe condizioni. Non fumare o provocare scintille nelle vicinanze.

- Sostituire l'olio motore se è esausto: nel periodo di fermo potrebbe causare danni al gruppo termico e all'imbiellaggio.
- Pulire accuratamente il generatore, scollegare i cavi batteria (se presente), proteggerlo con una copertura da polvere e umidità.

INDIVIDUAZIONE GUASTI:

NON ARRIVA TENSIONE ALLA PRESA A.C. (13.1):

L'INTERRUTTORE DI PROTEZIONE È ATTIVATO?	SI	NO	ATTIVARE
SUL COMMUTATORE È SELEZIONATA LA TENSIONE RICHIESTA? ⊗	SI	NO	SELEZIONARE
I CABLAGGI DEL QUADRO SONO IN BUONO STATO?	SI	NO	RIPRISTINARE
IL CONDENSATORE È IN BUONO STATO? ⊗⊗	SI	NO	SOSTITUIRE
ECCITANDO IL CONDENSATORE AI CONNETTORI CON UNA BATTERIA A 12V MANCA ANCORA TENSIONE? ⊗⊗	SI	NO	GENERATORE OK
PORTARE IL GENERATORE ALL'ASSISTENZA PIÙ VICINA	SI		

⊗ SOLO DOVE PREVISTO
⊗⊗ SOLO PER GENERATORI MONOFASE

NON ARRIVA TENSIONE ALLA PRESA CARICA BATTERIA (14.1):

IL FUSIBILE DI PROTEZIONE È IN BUONO STATO?	SI	NO	SOSTITUIRE
IL DIODO È IN BUONO STATO?	SI	NO	SOSTITUIRE
I CABLAGGI DEL QUADRO SONO IN BUONO STATO?	SI	NO	RIPRISTINARE
PORTARE IL GENERATORE ALL'ASSISTENZA PIÙ VICINA	SI		

IL MOTORE NON SI AVVIA (15.1):

C'È CARBURANTE NEL SERBATOIO?	SI	NO	FARE RIFORNIMENTO
È APERTO IL RUBINETTO DEL SERBATOIO? ⊗	SI	NO	APRIRE
C'È ARIA NEL CIRCUITO DI ALIMENTAZIONE? ⊗⊗	SI	NO	ELIMINARE
È AZIONATO LO STARTER? ⊗⊗⊗	SI	NO	AZIONARE
C'È OLIO NEL MOTORE?	SI	NO	RABBOCCARE
È COLLEGATA LA CANDELA? ⊗⊗⊗	SI	NO	COLLEGARE
PORTARE IL GENERATORE ALL'ASSISTENZA PIÙ VICINA	SI		

⊗ SOLO DOVE PREVISTO
⊗⊗ SOLO MOTORE DIESEL
⊗⊗⊗ SOLO MOTORI SCOPPIO

VORWORT

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Motor von Honda entschieden haben! Wir möchten Ihnen dabei helfen, die besten Ergebnisse mit Ihrem neuen Motor zu erzielen und ihn sicher zu betreiben. Dieses Handbuch enthält diesbezügliche Informationen; bitte lesen Sie es sorgfältig durch, bevor Sie den Motor in Betrieb nehmen. Wenden Sie sich mit Problemen oder Fragen jederzeit an Ihren Wartungshändler.

Alle Informationen in dieser Veröffentlichung beruhen auf dem zum Zeitpunkt der Drucklegung aktuellen Produktinformationsstand. Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen vornehmen zu dürfen, ohne hierdurch irgendeine Verpflichtung einzugehen. Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.


Dieses Handbuch ist als permanenter Bestandteil des Motors zu betrachten und sollte bei einem Verkauf des Motors dem neuen Besitzer übergeben werden.

Zusätzliche Informationen bezüglich Starten, Stoppen, Betrieb und Einstellungen des Motors oder spezieller Wartungsanweisungen entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung für die Ausrüstung, die durch diesen Motor angetrieben wird.

Vereinigte Staaten, Puerto Rico und Amerikanische Jungferninseln: Wir raten Ihnen, die Garantiepolice durchzulesen, um die Garantieleistungen und Ihre Verantwortung als Besitzer voll zu verstehen. Die Garantiepolice ist ein getrenntes Dokument, das Sie von Ihrem Händler erhalten haben sollten.

SICHERHEITSHINWEISE

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen ist sehr wichtig. Wichtige Sicherheitsangaben finden Sie in diesem Handbuch und am Motor. Bitte lesen Sie diese Angaben aufmerksam.

Eine Sicherheitsangabe weist auf potenzielle Verletzungsgefahren für Sie und andere Personen hin. Jede Sicherheitsangabe ist durch ein Achtungssymbol  und eines der drei Schlüsselwörter GEFÄHR, WARNUNG oder VORSICHT gekennzeichnet.

Bedeutung der Signalwörter:

 **GEFÄHR**

Missachtung der Anweisungen FÜHRT ZUM TOD oder zu SCHWEREN VERLETZUNGEN.

 **WARNUNG**

Missachtung der Anweisungen KANN ZUM TOD oder zu SCHWEREN VERLETZUNGEN führen.

 **VORSICHT**

Missachtung der Anweisungen KANN zu VERLETZUNGEN führen.

Jede dieser Angaben gibt Aufschluss über die Art der Gefahr, die möglichen Folgen und die Abhilfemaßnahmen zur Vermeidung oder Verringerung von Verletzungen.

SCHADENVERHÜTUNGSANGABEN

Außerdem enthält das Handbuch andere wichtige Textstellen, die durch das Wort ACHTUNG gekennzeichnet sind.

Dieses Wort hat die folgende Bedeutung:

 **ACHTUNG**

Nichtbefolgung der Anweisungen kann zu Motor-, anderen Sach- oder Umweltschäden.

Dieses Dokument enthält wichtige Sicherheitsinformationen – bitte lesen Sie es sorgfältig.

©2021 Honda Motor Co., Ltd. – Alle Rechte vorbehalten

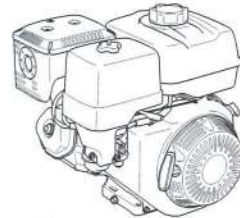
37Z5T702
00X37-Z5T-7020

GX240UT2/UT2X-270UT2/UT2X-340UT2/UT2X-390UT2/UT2X
-GX240RT2-270RT2-340RT2-390RT2

HONDA

BEDIENUNGSANLEITUNG MANUALE DELL'UTENTE INSTRUCTIEBOEKJE

GX240•GX270•GX340•GX390



Die Abbildungen hier beziehen sich hauptsächlich auf: Ausführung S mit Zapfwelle, mit Kraftstofftank

• Die Abbildung kann je nach Typ unterschiedlich sein.

WARNUNG:

Die von diesem Produkt erzeugten Motorabgase enthalten Chemikalien, die laut Forschungsergebnissen des Bundesstaates Kalifornien Krebs, Geburtsfehler oder Schäden an den Fortpflanzungsorganen verursachen.

INHALT

VORWORT	1	TRANSPORT	14
SICHERHEITSHINWEISE	1	BEHEBUNG UNERWARTETER	
SICHERHEITSMITTEILUNG	2	PROBLEME	15
POSITION VON		SICHERUNGSAUSTAUSCH	15
SICHERHEITSLAKETTEN	2	TECHNISCHE INFORMATION	16
LAGE VON TEILEN UND		Position der Seriennummer	16
BEDIENUNGSELEMENTEN	3	Batterieanschlüsse für	
AUSSTATTUNGSMERKMALE	3	elektrischen Starter	16
KONTROLLEN VOR DEM BETRIEB	4	Fernsteuergestänge	16
BETRIEB	4	Vergasermodifikationen für	
VORKEHRUNGEN FÜR SICHEREN		Betrieb in Höhenlagen	17
BETRIEB	4	INFORMATIONEN ZUM	
STARTEN DES MOTORS	4	SCHADSTOFFBEGRENZUNGSS-	
STOPPEN DES MOTORS	6	YSTEM	17
EINSTELLEN DER		Emissionsquellen	17
MOTORDREHZAHL	6	US-amerikanische und	
WARTUNG DES MOTORS	7	kalifornische Clean Air Acts	
DIE BEDEUTSAMKEIT RICHTIGER		und nationales	
WARTUNG	7	Umweltministerium von	
SICHERHEIT BEI		Kanada (Environment and	
WARTUNGSARBEITEN	7	Climate Change	
SICHERHEITSVORKEHRUNGEN	7	Canada – ECCC	17
WARTUNGSPLAN	7	Unsachgemäße Eingriffe und	
TANKEN	8	Veränderungen	17
MOTORÖL	8	Probleme, die die Emissionen	
Empfohlenes Öl	8	beeinflussen können	17
Ölstandkontrolle	9	Austauschteile	17
Ölwechsel	9	Wartung	17
UNTERSETZUNGSGETRIEBEÖL	9	Abscheidungsgrad	17
Empfohlenes Öl	9	GARANTIE FÜR DAS	
Ölstandkontrolle	9	SCHADSTOFFBEGRENZUNGSS-	
Ölwechsel	10	YSTEM	18
LUFTFILTER	10	Garantieleistungen	18
Inspektion	10	Technische Daten	18
Reinigung	10	Abstimmspezifikationen	19
ABLAGERUNGSBECHER	12	Schnellverweisinformation	19
ZÜNDKERZE	12	Schaltschemata	19
FUNKENSCHUTZ	13	VERBRAUCHERINFORMATION	20
LEERLAUFDREHZAHL	13	Garantie und Vertrieb-/	
NÜTZLICHE TIPS UND		Händlersuchinformation	20
EMPFEHLUNGEN	13	Kundendienstinformation	20
LAGERN DES MOTORS	13		

INTRODUZIONE

Grazie per aver acquistato un motore Honda! Desideriamo aiutarvi ad ottenere i migliori risultati e ad azionare con sicurezza il vostro nuovo motore. Questo manuale contiene informazioni su come farlo: vi preghiamo di leggerlo con attenzione prima di azionare il motore. In caso di problemi o domande, rivolgersi al concessionario.

Tutte le informazioni contenute in questa pubblicazione sono basate sulle più recenti informazioni sul prodotto disponibili al momento della stampa. Honda Motor Co., Ltd.

Si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento senza preavviso e senza incorrere in alcun obbligo. Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta senza autorizzazione scritta.

Questo manuale deve essere considerato parte integrante del motore e deve accompagnare il motore in caso di successiva rivendita.

Rivedere le istruzioni fornite con l'apparecchiatura alimentata da questo motore per ulteriori informazioni riguardanti l'avviamento, lo spegnimento, il funzionamento, le regolazioni o eventuali istruzioni specifiche di manutenzione del motore stesso.

Versioni per Stati Uniti, Porto Rico e Isole Vergini americane:

Consigliamo di leggere la polizza di garanzia per comprendere a fondo la copertura offerta e le responsabilità derivanti dalla proprietà. La polizza di garanzia è un documento fornito separatamente dal proprio concessionario.

MESSAGGI RIGUARDANTI LA SICUREZZA

La sicurezza propria e degli altri è molto importante. Sia il manuale sia il motore sono provvisti di importanti messaggi di sicurezza. Leggere questi messaggi con attenzione.

Un messaggio di sicurezza avvisa della presenza di potenziali pericoli che possono provocare lesioni a sé e ad altri. Ciascun messaggio di sicurezza è preceduto dal simbolo di allarme **▲** e da uno dei tre termini seguenti: PERICOLO, AVVERTENZA o ATTENZIONE.

Queste parole significano:

▲ PERICOLO

La mancata osservanza di queste istruzioni PROVOCA GRAVI LESIONI o la MORTE.

▲ AVVERTENZA

La mancata osservanza di queste istruzioni POTREBBE PROVOCARE GRAVI LESIONI o la MORTE.

▲ ATTENZIONE

La mancata osservanza di queste istruzioni POTREBBE PROVOCARE GRAVI LESIONI.

Ogni singolo messaggio spiega il tipo di pericolo, cosa può succedere e cosa si può fare per evitare o ridurre i danni.

MESSAGGI DI PREVENZIONE DEI DANNI

Esistono inoltre altri importanti messaggi preceduti dal termine AVVISIO.

Il significato di questo termine è il seguente:

▲ AVVISIO

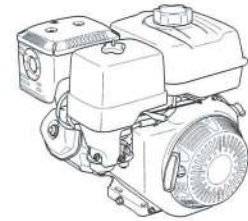
Il mancato rispetto delle istruzioni potrebbe provocare danni al motore, ad altre proprietà o all'ambiente.

Questo manuale contiene informazioni importanti per la sicurezza, si consiglia di leggerle con attenzione.

HONDA

MANUALE DELL'UTENTE

GX240•GX270•GX340•GX390



Le illustrazioni fanno riferimento al modello: PTO (presa di potenza) albero motore tipo S, con serbatoio carburante

- Le figure possono variare in base al tipo di modello.

▲ AVVERTENZA: ▲

Gli scarichi del motore di questo prodotto contengono sostanze chimiche note allo Stato della California perché causa di tumori, malformazioni congenite alla nascita o altre malattie congenite.

INDICE

INTRODUZIONE.....	1	TRATTAMENTO DEI PROBLEMI IMPREVISTI	15
MESSAGGI RIGUARDANTI LA SICUREZZA.....	1	SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI	15
INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA.....	2	INFORMAZIONI TECNICHE.....	16
UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA.....	2	Ubicazione del numero di serie.....	16
UBICAZIONE DEI COMPONENTI E DEI COMANDI	3	Collegamenti della batteria per il motorino di avviamento elettrico	16
CARATTERISTICHE	3	Collegamento comando a distanza	16
CONTROLLI PRIMA DELL'USO	4	Modifiche del carburatore per funzionamento ad alta quota.....	17
FUNZIONAMENTO	4	INFORMAZIONI SUL SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI... ..	17
PRECAUZIONI PER UN USO SICURO	4	Fonte delle emissioni	17
AVVIAMENTO DEL MOTORE	4	Le leggi degli Stati Uniti e della California, Clean Air Acts, e l'Environment and Climate Change Canada (ECCC).....	17
ARRESTO DEL MOTORE	6	Manomissioni e modifiche.....	17
IMPOSTAZIONE DEL REGIME DEL MOTORE.....	6	Problemi che possono avere conseguenze sulle emissioni ...	17
MANUTENZIONE DEL MOTORE.....	7	Componenti di ricambio	17
IMPORTANZA DELLA MANUTENZIONE.....	7	Manutenzione	17
SICUREZZA DURANTE LA MANUTENZIONE	7	Indice Inquinamento atmosferico	17
PRECAUZIONI DI SICUREZZA.....	7	GARANZIA DEL SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI... ..	18
PROGRAMMA DI MANUTENZIONE.....	7	Copertura della garanzia.....	18
RIFORNIMENTO	8	Specifiche	18
OLIO MOTORE.....	8	Specifiche di messa a punto	19
Olio consigliato	8	Informazioni di riferimento rapido.....	19
Controllo del livello dell'olio.....	9	Schemi elettrici	19
Cambio dell'olio	9	INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE.....	20
OLIO SCATOLA RIDUTTORE	9	Garanzia e informazioni per l'individuazione di un distributore/concessionario.....	20
Olio consigliato	9	Informazioni sul servizio clienti	20
Controllo del livello dell'olio.....	9		
Cambio dell'olio	10		
FILTRO ARIA	10		
Controllo	10		
Pulizia	10		
COPPA SEDIMENTI	12		
CANDELA	12		
PARASCINTILLE.....	13		
REGIME MINIMO.....	13		
CONSIGLI E SUGGERIMENTI UTILI... ..	13		
RIMESSAGGIO DEL MOTORE	13		
TRASPORTO	14		

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

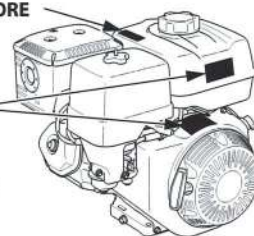
- È essenziale comprendere il funzionamento di tutti i comandi e apprendere come arrestare rapidamente il motore in caso di emergenza. Assicurarsi che l'operatore riceva la formazione adeguata prima di azionare l'apparecchiatura.
- Non consentire ai bambini di azionare il motore. Tenere a distanza i bambini e gli animali domestici durante il funzionamento.
- I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio, un gas velenoso. Non azionare il motore in assenza della ventilazione adeguata e, in ogni caso, mai al chiuso.
- Il motore e lo scarico diventano estremamente caldi durante il funzionamento. Mantenere il motore ad almeno 1 metro di distanza da edifici e da altri apparecchi durante l'utilizzo. Tenere lontano da materiali infiammabili e non posizionare nulla sul motore mentre è in funzione.

UBICAZIONE DELLE ETICHETTE DI SICUREZZA

Questa etichetta avverte dei potenziali pericoli che possono causare lesioni gravi. Leggere con attenzione. Se una etichetta venisse rimossa oppure se divenisse difficile da leggere, contattare il proprio rivenditore per ottenerne una nuova.

ETICHETTA DI AVVERTENZA SILENZIATORE

ETICHETTA DI ATTENZIONE
(L'etichetta deve essere posizionata sul serbatoio del carburante, sul coperchio della ventola o imballata con il motore e da applicare dal produttore).



ETICHETTA DI ATTENZIONE	Modelli per l'Europa	Eccetto modelli per l'Europa
	applicata al prodotto	fornita con il prodotto
<p>⚠ WARNING Gasoline is highly flammable and explosive. Turn engine off and let cool before refueling. The engine emits toxic carbon monoxide. Do not run in an enclosed area. Read Owner's Manual before operation.</p>	fornita con il prodotto	applicata al prodotto
<p>⚠ ATTENTION L'essence est très inflammable et explosive. Arrêter le moteur et le laisser refroidir avant de faire le plein d'essence. Le moteur produit les vapeurs nocives de monoxyde de carbone. Ne pas utiliser dans un local clos. Lire le manuel de propriétaire avant l'utilisation.</p>	fornita con il prodotto	fornita con il prodotto
ETICHETTA DI AVVERTENZA SILENZIATORE	Modelli per l'Europa	Eccetto modelli per l'Europa
	non inclusa	fornita con il prodotto
<p>⚠ CAUTION HOT MUFFLER CAN BURN YOU. Stay away if engine has been running.</p>	fornita con il prodotto	applicata al prodotto
<p>⚠ ATTENTION L'ÉCHAPPEMENT CHAUD PEUT VOUS BRÛLER. S'ÉLOIGNER QUAND LE MOTEUR FONCTIONNE.</p>	fornita con il prodotto	fornita con il prodotto



La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Spegner il motore e lasciarlo raffreddare prima di effettuare il rifornimento.



Il motore rilascia monossido di carbonio che è un gas tossico velenoso. Non azionare in un luogo chiuso.

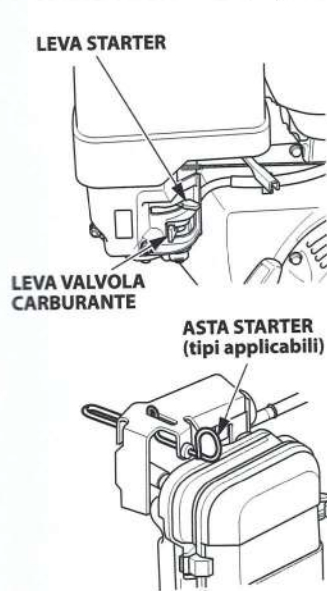
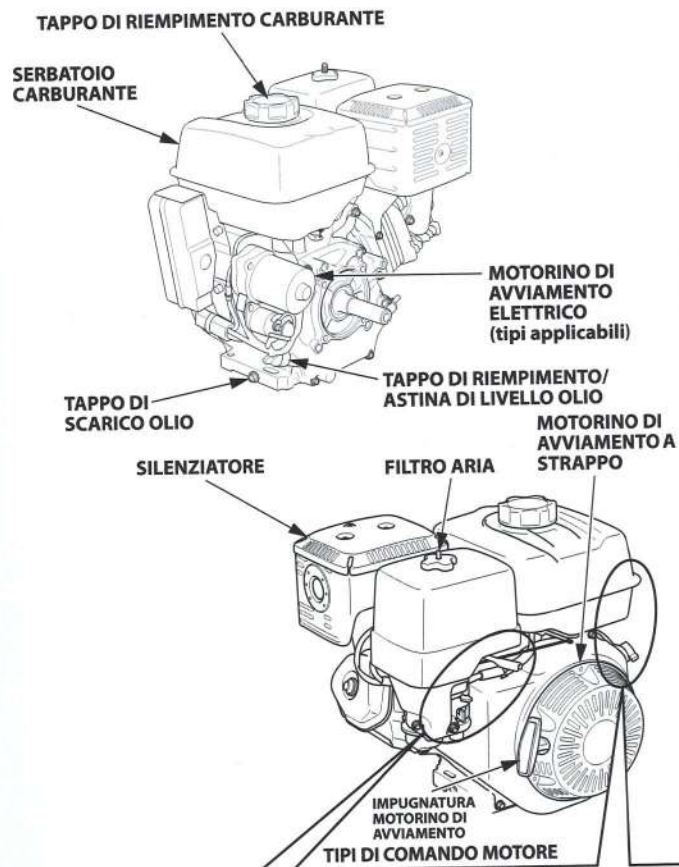


Leggere il manuale d'uso prima di azionarlo.



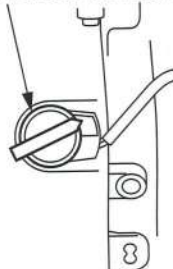
Il silenziatore caldo potrebbe provocare ustioni. Non avvicinarsi al motore al termine del suo funzionamento.

UBICAZIONE DEI COMPONENTI E DEI COMANDI

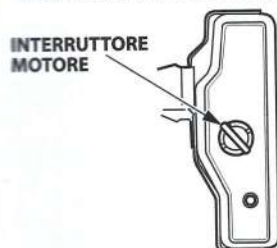


ECCEPTE TIPI DI MOTORINO DI AVVIAMENTO ELETTRICO

INTERRUTTORE MOTORE



TIPI DI MOTORINO DI AVVIAMENTO ELETTRICO



CARATTERISTICHE

SISTEMA OIL ALERT® (tipi applicabili)

"Oil Alert è un marchio registrato negli Stati Uniti"

Il sistema Oil Alert è progettato per evitare che il motore subisca dei danni dovuti ad una quantità insufficiente di olio nel carter. Prima che il livello dell'olio scenda sotto il limite consentito, il sistema Oil Alert arresta automaticamente il motore (l'interruttore del motore rimane in posizione ON (accensione)).

Se il motore si spegne e non si riavvia, controllare il livello dell'olio motore (vedere pagina 9) prima di eseguire la ricerca guasti in altre aree.

INTERRUTTORE DI PROTEZIONE CIRCUITO (tipi applicabili)

L'interruttore di protezione circuito protegge il circuito di carica della batteria. Un cortocircuito o una batteria collegata con polarità inversa fanno scattare immediatamente l'interruttore di circuito.

L'indicatore verde all'interno dell'interruttore si spegne per indicare che l'interruttore di protezione del circuito ha interrotto il circuito. Se questo accade, determinare la causa del problema e risolverlo prima di ripristinare la condizione originale dell'interruttore.

Per ripristinare la condizione originale, premere il pulsante dell'interruttore di protezione circuito.



CONTROLLI PRIMA DELL'USO

IL MOTORE È PRONTO PER FUNZIONARE?

Per la propria sicurezza, per garantire la conformità alle normative ambientali e per massimizzare la vita utile dell'apparecchiatura, è estremamente importante dedicare alcuni istanti alla verifica delle condizioni del motore prima dell'accensione del motore. Occuparsi dei problemi eventualmente individuati o farli risolvere dal concessionario prima di azionare il motore.

⚠ AVVERTENZA

Se non si esegue la corretta manutenzione di questo motore o non si corregge un problema prima di utilizzarlo, si rischiano guasti significativi.

Alcuni guasti possono causare gravi lesioni personali o il decesso.

Eseguire sempre i controlli appropriati prima di ogni uso e risolvere gli eventuali problemi riscontrati.

Prima di intraprendere i controlli preliminari, verificare che il motore sia su una superficie piana e che l'interruttore del motore sia in posizione OFF (spegnimento).

Controllare sempre quanto segue prima di avviare il motore:

Controllare lo stato generale del motore

1. Verificare se il motore presenta segni di perdite di olio o di benzina.
2. Rimuovere sporco o corpi estranei in eccesso, specialmente attorno al silenziatore e al motorino di avviamento a strappo.
3. Verificare se vi sono segni di danni.
4. Controllare che tutte le protezioni e i coperchi siano in posizione e che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano serrati.

Controllare il motore

1. Controllare il livello del carburante (vedere pagina 8). Effettuando l'avviamento a serbatoio pieno si contribuisce ad eliminare o ridurre le interruzioni del funzionamento a causa della necessità del rifornimento.
2. Controllare il livello dell'olio motore (vedere pagina 9). Azionando il motore con un livello dell'olio basso si rischia di danneggiarlo.

Il sistema Oil Alert (tipi applicabili) fermerà automaticamente il motore prima che l'olio scenda sotto i limiti di sicurezza. Tuttavia, per evitare uno spegnimento inatteso, controllare sempre il livello dell'olio motore prima dell'avviamento.

3. Controllare il livello dell'olio della scatola del riduttore sui tipi applicabili (vedere pagina 9). L'olio è essenziale per il funzionamento e la lunga durata della scatola del riduttore.
4. Controllare la cartuccia del filtro aria (vedere pagina 10). Una cartuccia del filtro aria sporca limiterà il flusso dell'aria verso il carburatore, riducendo le prestazioni del motore.
5. Controllare l'apparecchiatura alimentata da questo motore.

Rivedere le istruzioni fornite con l'apparecchiatura alimentata da questo motore per eventuali precauzioni e procedure da seguire prima dell'avviamento del motore.

FUNZIONAMENTO

PRECAUZIONI PER UN USO SICURO

Prima di azionare il motore per la prima volta, riesaminare la sezione **INFORMAZIONI DI SICUREZZA** a pagina 2 e **CONTROLLI PRIMA DELL'USO** a pagina 4.

Pericoli di intossicazione da monossido di carbonio

Per la propria sicurezza, non azionare il motore in un ambiente chiuso quale un box. I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio, un gas velenoso che può rapidamente saturare un ambiente chiuso e causare disturbi o risultare letale.

⚠ AVVERTENZA

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas velenoso che in ambienti chiusi può raggiungere livelli nocivi.

Respirare monossido di carbonio può portare alla perdita di conoscenza o alla morte.

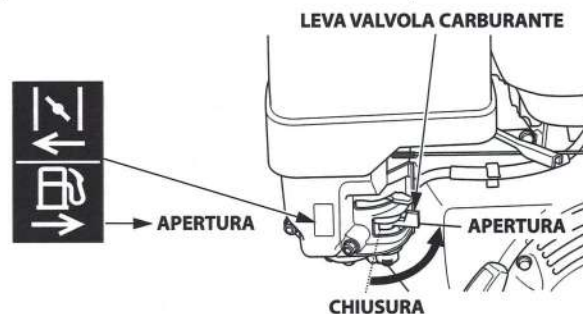
Non azionare mai questo motore in un ambiente chiuso o parzialmente chiuso dove sono presenti persone.

Rivedere le istruzioni fornite con l'apparecchiatura alimentata da questo motore per eventuali precauzioni da seguire in occasione dell'avviamento, spegnimento o funzionamento del motore.

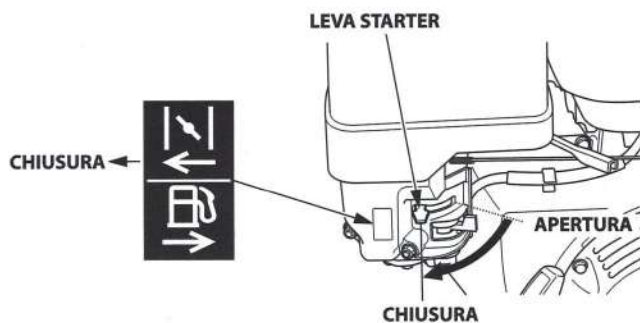
Non azionare il motore su pendenze superiori a 20° (36%).

AVVIAMENTO DEL MOTORE

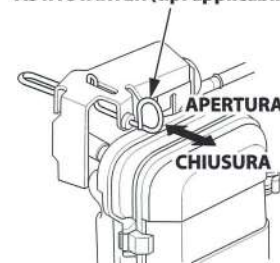
1. Spostare la leva della valvola del carburante in posizione di APERTURA.



2. Per avviare un motore a freddo, spostare la leva dello starter o l'asta dello starter (tipi applicabili) in posizione di CHIUSURA.



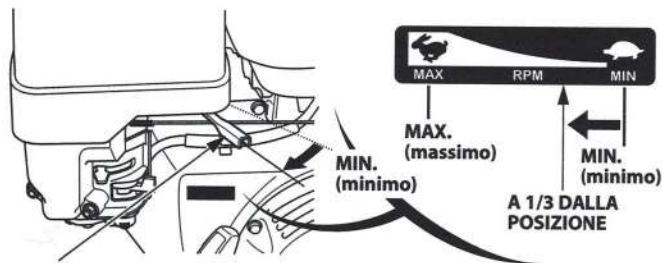
ASTA STARTER (tipi applicabili)



Per riavviare il motore quando è ancora caldo, lasciare la leva dello starter o l'asta dello starter in posizione di APERTURA.

Alcuni motori sono muniti di comando dello starter remoto invece della leva di comando dello starter montata sul motore illustrata nella pagina precedente. Fare riferimento alle istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchiatura.

3. Spostare la leva dell'acceleratore dalla posizione MIN. (minimo) di circa 1/3 verso la posizione MAX. (massimo).



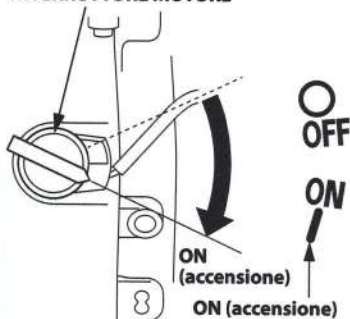
LEVA ACCELERATORE

Alcuni motori sono muniti di comando dell'acceleratore remoto invece della leva dell'acceleratore montata sul motore qui rappresentata. Fare riferimento alle istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchiatura.

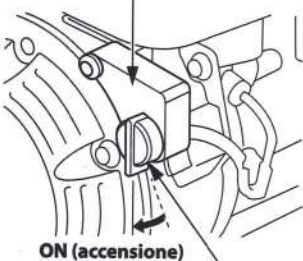
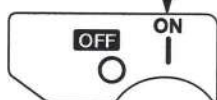
4. Ruotare l'interruttore del motore in posizione ON (accensione).

ECCETTO TIPI DI MOTORINO DI AVVIAMENTO ELETTRICO

INTERRUTTORE MOTORE



ON (accensione)



INTERRUTTORE MOTORE

TIPI DI MOTORINO DI AVVIAMENTO ELETTRICO

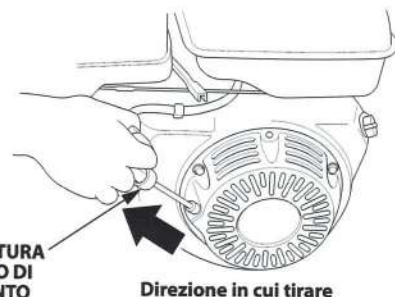


INTERRUTTORE MOTORE

5. Azionare il motorino di avviamento.

MOTORINO DI AVVIAMENTO A STRAPPO

Tirare lentamente l'impugnatura del motorino di avviamento fino ad incontrare resistenza, quindi tirare di scatto verso la direzione indicata dalla freccia in figura. Rilasciare l'impugnatura del motorino di avviamento delicatamente.



AVVISO

Non lasciare che l'impugnatura del motorino di avviamento ritorni di scatto verso il motore. Riportarla in posizione con cautela per evitare di danneggiare il motorino di avviamento.

MOTORINO DI AVVIAMENTO ELETTRICO (tipi applicabili):

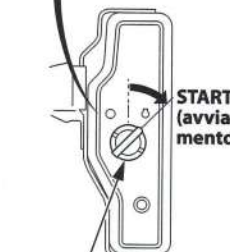
Ruotare la chiave in posizione START (avviamento) e mantenerla in posizione finché il motore non si avvia.

Se il motore non si avvia entro 5 secondi, rilasciare la chiave e attendere almeno 10 secondi prima di azionare di nuovo il motorino di avviamento.

AVVISO

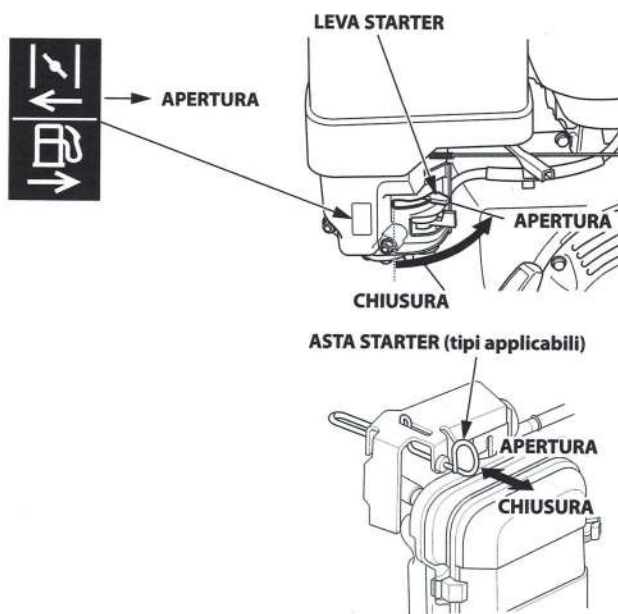
Utilizzare il motorino di avviamento elettrico per più di 5 secondi alla volta provoca il surriscaldamento del motorino di avviamento, rischiando di danneggiarlo.

Una volta avviato il motore, rilasciare la chiave in modo da farla tornare nella posizione ON (accensione).



INTERRUTTORE MOTORE (tipi applicabili)

6. Se la leva dello starter o l'asta dello starter (tipi applicabili) è stata portata in posizione di CHIUSURA per avviare il motore, spostarla gradualmente nella posizione di APERTURA mentre il motore si riscalda.

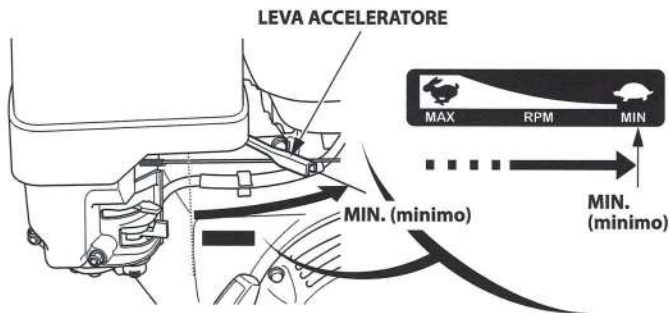


ARRESTO DEL MOTORE

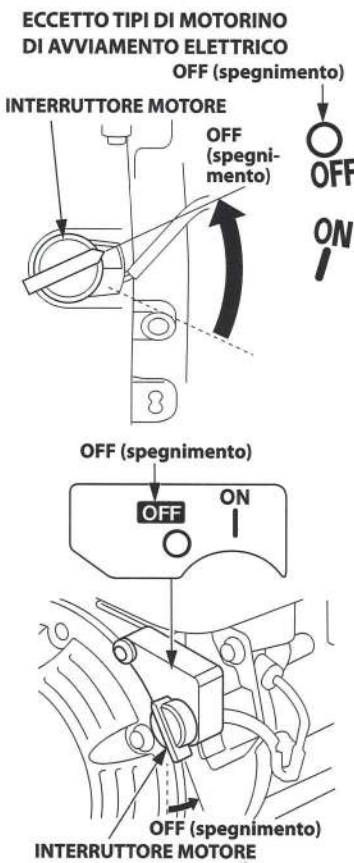
Per fermare il motore in caso di emergenza, portare semplicemente l'interruttore del motore in posizione OFF (spegnimento). In condizioni normali, utilizzare la procedura seguente. Fare riferimento alle istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchiatura.

1. Spostare la leva dell'acceleratore sulla posizione MIN. (minimo).

Alcuni motori sono muniti di comando dell'acceleratore remoto invece della leva dell'acceleratore montata sul motore qui rappresentata.



2. Portare l'interruttore del motore in posizione OFF (spegnimento).

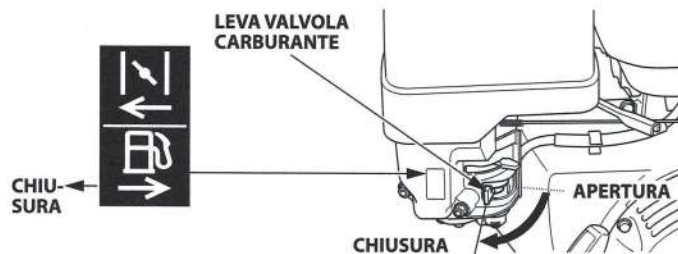


TIPI DI MOTORINO DI AVVIAMENTO ELETTRICO



INTERRUTTORE MOTORE

3. Ruotare la leva della valvola del carburante in posizione di CHIUSURA.

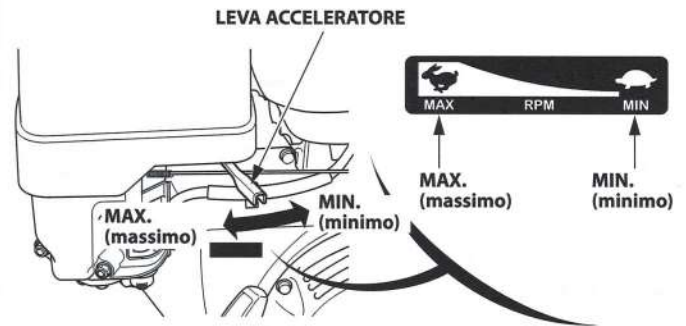


IMPOSTAZIONE DEL REGIME DEL MOTORE

Posizionare la leva dell'acceleratore in base al regime motore desiderato.

Alcuni motori sono muniti di comando dell'acceleratore remoto invece della leva dell'acceleratore montata sul motore qui rappresentata. Fare riferimento alle istruzioni fornite dal produttore dell'apparecchiatura.

Per i consigli sul regime del motore, fare riferimento alle istruzioni fornite con l'apparecchiatura azionata da questo motore.



EC-Declaration of Incorporation 2006/42/EC

1. The undersigned, Peter Neckebroek, representing the manufacturer, herewith declares that for the partly completed machinery described below, the technical document is compiled in accordance with 2006/42/EC part B of Annex VII and that it complies with the following essential requirements of 2006/42/EC:

Annex I par. 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 and 1.7.

2. References to harmonized standards :

3. Manufacturer & Authorized Representative :

a) Manufacturer :	Honda Motor Co., Ltd. No. 1-1, 2 Chome, Minami-aoyama, Minato-ku, Tokyo, Japan
b) Assembly Plant :	Honda Power Products (China) Co., Ltd. No.1, Guan Yue South Road, Yubei District, Chongqing, CHINA
c) Authorized Representative and able to compile the technical documentation :	Honda Motor Europe Ltd – Aalst Office
d) Address :	Wijngaardveld 1 (Noord V), 9300 Aalst - Belgium
e) e-mail :	informationMD@honda-eu.com

4. Description and identification of the partly completed machinery

a) Product : Spark ignition engine
b) Function : drive system

c) Model	d) Type	e) Serial number	c) Model	d) Type	e) Serial number
GX160H1	GCAAH	2062859-9999999	GP160H	GCASH	1000001-9999999
GX270H	GCAHD	0014102-9999999	GP200H	GCATH	1000001-9999999
GX340H1	GCAEH	0003824-9999999	GCV160H	GJAJH	1000001-9999999
GX390H1	GCAFH	0004579-9999999	GXA160H2	GCAWH	1000001-9999999
GXV160H2	GJAAH	1510171-9999999	GX200H2	GCAZH	1000001-9999999
GXV160UH2	GJABH	1133623-9999999	GCV145H	GJAMH	1000001-9999999
GX200H	GCARH	1000001-9999999	GCV170H	GJANH	1000001-9999999
GX630H	GCAJH	1000001-9999999	GCV200H	GJAPH	1000001-9999999
GX690H	GCAKH	1000001-9999999	GX160UH2	GCBCH	1000001-9999999
GX630RH	GCALH	1000001-9999999	GX200UH2	GCBDH	1000001-9999999
GX690RH	GCAMH	1000001-9999999	GX700IRH	GCAUH	1000001-9999999
GX630RH	GCANH	1000001-9999999	GX800IRH	GJAKH	1000001-9999999
GX690RH	GCAPH	1000001-9999999	GX800IRH	GCAVH	1000001-9999999
GXV630RH	GJADH	1000001-9999999	GXV800IRH	GJALH	1000001-9999999
GXV660RH	GJAEH	1000001-9999999	GXV690H	GJARH	1000001-9999999
GXV660H	GJAFH	1000001-9999999			
GX630H	GDABH	1000001-9999999			
GX690H	GDACH	1000001-9999999			

5. Relevant information on the partly completed machinery in response to a reasoned request by the national authority can be obtained from the authorized representative by e-mail.

6. This partly machinery must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the directive.

7 Done at :

Aalst - BELGIUM

Fransais. (French) Déclaration CE d'incorporation 2006/42/CE

1. Le sous signé, Peter Neckebroek, de la part du représentant autorisé, déclare que, pour la quasi-machine décrite ci-dessous, la documentation technique est conforme au point B, annexe VII de la directive 2006/42/CE et qu'elle satisfait aux exigences essentielles suivantes de la 2006/42/CE :

2. Référence aux normes harmonisées

3. Constructeur & Représentant autorisé

a) Constructeur b) Usine d'assemblage c) Représentant autorisé et en charge des éditions de documentation techniques d) Adresse e) e-mail

4. Description et identification de la quasi-machine

a) Produit : Moteur à allumage piloté b) Fonction : Système de transmission c) Modèle d) Type e) Numéro de série

5. Des informations sur une quasi-machine suite à une demande motivée de la part d'une autorité nationale compétente peut être obtenue du représentant autorisé par e-mail.

6. Une quasi-machine ne doit pas être mis en service tant que la machine dans laquelle elle doit être incorporée n'a été déclarée conforme aux dispositions de la directive.

7. Fait à 8. Date

Italiano (Italian) CE Dichiarazione di Incorporazione 2006/42/CE

1. Il sottoscritto, Peter Neckebroek, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che per la quasi-macchina sotto descritta, la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità con 2006/42/CE parte B dell'Allegato VII e che è conforme ai seguenti requisiti essenziali della 2006/42/CE :

2. Riferimento agli standard armonizzati

3. Costruttore & Rappresentante Autorizzato

a) Costruttore b) Impianto di assemblaggio c) Rappresentante autorizzato e competente per la compilazione della documentazione tecnica d) Indirizzo e) e-mail

4. Descrizione e identificazione della quasi-macchina

a) Prodotto : Motore con accensione a scintilla b) Funzione : sistema di trasmissione c) Modello d) Tipo e) Numero di serie

5. Le informazioni pertinenti sulla quasi-macchina in risposta a una richiesta adeguatamente motivata dalle autorità nazionali possono essere ottenute dal rappresentante autorizzato per e-mail

6. Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non è stata dichiarata conforme con le disposizioni della direttiva

7. Fatto a 8. Data

Deutsch (German) EG Einbauerklärung 2006/42/EG

1. Der Unterzeichner, Peter Neckebroek, der den Hersteller vertritt, erklärt hiermit dass die technischen Unterlagen für die unten genannte unvollständige Maschine gemäss den Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EG Anhang VII Teil B, entsprechend erstellt wurden und mit den Grundbestimmungen der 2006/42/EG übereinstimmen.

2. Verweis auf harmonisierte Normen

3. Hersteller & Bevollmächtigter

a) Hersteller b) Montagewerk c) Bevollmächtigter und in der Position, die technische Dokumentation zu erstellen d) Adresse e) e-mail

4. Beschreibung und Identifizierung der unvollständigen Maschine

a) Produkt : Ottomotor b) Funktion : Antriebssystem c) Modell d) Typ e) Seriennummer

5. Behörden können relevante Informationen über die unvollständige Maschine bei dem Bevollmächtigten per e-mail erfragen.

6. Die Montageanleitung und die Einbauerklärung sind der unvollständigen Maschine bis zu ihrem Einbau in die vollständige Maschine beigelegt und sind anschließend Teil der technischen Unterlagen der vollständigen Maschine.

7. Ort 8. Datum

Español (Spanish) Declaración de Incorporación CE 2006/42/CE

1. El abajo firmante, Peter Neckebroek, representante del fabricante, adjunto declara la quasi máquina descrita abajo el documento técnico esta cumplimentado de acuerdo con 2006/42/CE parte B del Anexo VII y este cumple con los siguientes requerimientos esenciales de 2006/42/CE

2. Referencia de los estándar armonizados

3. Fabricante & Representante autorizado

a) Fabricante b) Planta de ensambleaje c) Representante autorizado que puede compilar el expediente técnico d) Dirección e) e-mail

4. Descripción y identificación de la quasi máquina.

a) Producto : Motor de encendido por chispa b) Función : Sistema de propulsión c) Modelo

d) Tipo e) Número de serie

5. Información relevante de la quasi máquina en respuesta a la petición razonable de las autoridades nacionales que pueden obtener por E-mail del representante autorizado

6. Esta quasi máquina no puede ser puesta en servicio hasta que la máquina en que se quiere incorporar sea declarada conforme según las cláusulas de la directiva

7. Realizado en 8. Fecha

Norsk (Norwegian) EF Deklarasjon av 2006/42/EF

1. Undertegnede, Peter Neckebroek, som representerer produsenten, erklærer herved at for den delvis komplette maskinen beskrevet under, er det tekniske dokumentet i.h.t. 2006/42/EF part B av Vedlegg VII og at det oppfyller følgende essensielle krav av 2006/42/EF:

2. Referanse til harmoniserte standarder